

## SURA AL YINN<sup>995</sup> (LOS YINN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Dile (a tu gente, ¡oh, Muhammad!):  
«Me ha sido revelado que un grupo  
de *yinn* ha escuchado (mi recitación  
del Corán) y ha dicho (a los suyos):  
“¡Realmente, hemos escuchado una  
recitación sorprendente!
- 2. «Guía hacia la verdad, y hemos creído  
en ella; y no adoraremos más que a  
nuestro Señor ni Lo equipararemos  
con nadie.
- 3. «(Y dice que) nuestro Señor, en Su  
magnificencia y majestuosidad, no ha  
tomado ninguna compañera ni ha  
tenido ningún hijo;
- 4. «y que el insensato de entre nosotros  
(Iblis)<sup>996</sup> decía contra Al-lah mentiras  
de gran consideración.
- 5. «Y nosotros creíamos que ni los  
hombres ni (nosotros) los *yinn*  
mentirían contra Al-lah”».
- 6. Y entre los hombres había quienes se  
refugiaban en los *yinn* (buscando  
protección), pero ello no hacía sino  
aumentar su extravío (y que los *yinn*  
se atrevieran más contra ellos)<sup>997</sup>.
- 7. Y ellos (los *yinn*) pensaron, al igual  
que pensáis vosotros (¡oh, hombres!)

## سورة الجن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَوْحَىٰ إِلَىٰ أَنَّهُ سَمِعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ

فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَمْ نُشْرِكْ بِرَبِّنَا

أَحَدًا ﴿٢﴾

وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا

وَلَدًا ﴿٣﴾

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ

شَطَطًا ﴿٤﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنِّ عَلَى اللَّهِ

كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالِ

مِنَ الْجِنِّ فَرَادَوْهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ

أَحَدًا ﴿٧﴾

<sup>995</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

<sup>996</sup> Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

<sup>997</sup> En la época previa al islam, cuando los árabes emprendían un viaje y llegaban a lugares desamparados solían buscar refugio en los *yinn*, a quienes consideraban los «señores del lugar». De esta manera caían más en la idolatría y el pecado; mientras que los *yinn*, al ver el respeto y miedo que los hombres les tenían, empezaron a acercarse a ellos para infundirles más temor.

que Al-lah no enviaría a ningún profeta.

8. (Y dicen los *yinn*): «E intentamos alcanzar el cielo, mas lo encontramos lleno de severos (ángeles) guardianes y de estrellas fugaces<sup>998</sup>.
9. «Antes solíamos tomar nuestras posiciones en el cielo para escuchar (lo que Al-lah ordenaba a los ángeles); mas quien ahora intenta hacerlo se encuentra con una estrella fugaz acechándolo.
10. «Y (ahora) no sabemos si algún mal va a suceder a quienes habitan la tierra o si Al-lah quiere guiarlos (por el camino recto).
11. «Y entre nosotros hay quienes son rectos y virtuosos y quienes no. Somos grupos distintos y cada uno sigue su propio camino.
12. «Y sabemos que no podremos escapar (del castigo) de Al-lah en la tierra ni podremos escapar de él huyendo (hacia el cielo).
13. «Y cuando escuchamos el Corán, creímos en él. Y quien crea en su Señor no tendrá que temer ningunainjusticia, ya sea una recompensa menor a la merecida o un castigo mayor al que le correspondía.
14. «Y entre nosotros hay quienes se han sometido a Al-lah (aceptando el islam) y quienes son injustos (al rechazar la verdad). Y quien haya abrazado el islam habrá buscado el camino correcto para estar bien guiado».

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مِلْئًا

حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعَدًا لِّلسَّمْعِ فَمَن

يَسْمَعُ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ يَمَنَ فِي الْأَرْضِ

أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا

طَرَائِقَ قَدَدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ

وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ فَمَن

يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَحْأَفُ بِخَسَا وَلَا

رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ

فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. Y los injustos serán la leña del infierno.

وَأَمَّا الْفَاسِقُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ  
حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. Y si (quienes rechazan la verdad en La Meca) hubiesen seguido el buen camino sin desviarse de él, les habríamos concedido lluvia en abundancia (después de un largo tiempo de sequía)

وَأَلَوْ اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ  
مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. para ponerlos a prueba (y ver si eran agradecidos). Y a quien se aleje de la exhortación de su Señor, (Al-lah) le hará padecer un severo castigo.

لَنَفْتِنَنَّاهُمْ فِيهِ وَمَنْ يَعْزِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ  
يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. Y los lugares de culto son para adorar solamente a Al-lah. No invoquéis, pues, en ellos a nadie más que a Él.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. Y cuando el siervo de Al-lah (Muhammad) se puso en pie para rezar, (los yinn) se agolparon a su alrededor (para escuchar su recitación).

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا  
يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

20. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes rechazan la verdad y quieren que la abandones): «Yo solo invoco a mi Señor y no adoro a nadie más que a Él».

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. Diles: «En verdad, yo no tengo poder para perjudicaros ni para beneficiaros».

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Diles: «Nadie puede protegerme del castigo de Al-lah ni puedo encontrar fuera de Él refugio alguno.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ  
مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. «Solo os transmito el mensaje de mi Señor. Y quien desobedezca a Al-lah y a Su Mensajero tendrá (por castigo) el fuego del infierno, donde permanecerá para siempre».

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24. Y cuando (quienes niegan la verdad) vean (el castigo) que les había sido prometido, sabrán quiénes son los más débiles y los más insignificantes por no tener quiénes los auxilien.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ  
أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Diles: «No sé si está cerca el castigo que os ha sido prometido o si mi Señor lo ha aplazado para más tarde».

قُلْ إِنْ أَدْرَيْتُ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. Él es el único con conocimiento absoluto del *gaib*<sup>999</sup>, y no desvela a nadie tal conocimiento;

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ  
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. salvo a quien Él haya escogido como mensajero (y le revele lo que quiera). Entonces hace que lo escolten (ángeles guardianes) por delante y por detrás (que lo protegen)

إِلَّا مَنْ أَرَضَّيْنَا مِنْ رُسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ  
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. para asegurarse de que (los mensajeros) transmiten (sin problemas) el mensaje de su Señor. Y Su conocimiento abarca todo lo que hacen, y Él lleva la cuenta de todas las cosas.

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ  
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

<sup>999</sup> Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.

**SURA AL MUZZAMIL<sup>1000</sup>**  
**(EL CUBIERTO CON SUS**  
**VESTIMENTAS)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,**  
**el Clemente, el Misericordioso**

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás cubierto con tus vestimentas (durmiendo)!
2. Levántate para rezar durante la mayor parte de la noche;
3. o durante la mitad, o un poco menos;
4. o durante un poco más (de la mitad), y recita el Corán despacio (pronunciando cada letra con claridad).
5. Vamos a transmitirte una revelación de gran peso.
6. Realmente, las horas de la noche son mejores para comprender el Corán y recitarlo<sup>1001</sup>.
7. En verdad dispones de mucho tiempo durante el día (para dedicarlo a otros quehaceres).
8. Glorifica el nombre de tu Señor y conságrate a adorarlo con devoción.
9. Él es el Señor del Oriente y del Occidente. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¡Tómalo, pues, como tu único protector!

**سورة المزمّل**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَرْمَلُ ﴿١﴾

قُمْ إِلَى اللَّيْلِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾

يُضَفِّهِ أَوْ أَنْقِصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ

قِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ

وَكِيلًا ﴿٩﴾

**1000** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 20 aleyas.

**1001** La noche es uno de los mejores momentos para dedicarlos a cualquier acto de adoración voluntario porque en ella reina la quietud y el silencio, y porque el hombre ha terminado sus quehaceres cotidianos y puede adorar a su Señor con mayor recogimiento.

10. Sé paciente con lo que dicen (los idólatras de La Meca) y aléjate de ellos de buena manera.
11. Y deja que Yo me encargue de quienes niegan la verdad a pesar de que disfrutan de bienes terrenales (y ello no los hace ser agradecidos); y concédeles un plazo de tiempo.
12. En verdad, tenemos (para ellos) junto a Nos cadenas y el fuego del infierno,
13. así como una comida que se les atragantará y un tormento doloroso
14. (para) el día en que temblarán la tierra y las montañas, y estas se convertirán en montones de polvo esparcido.
15. Ciertamente, os hemos enviado (¡oh, gentes de La Meca!) un mensajero como testigo (Muhammad), al igual que enviamos un mensajero (Moisés) al Faraón.
16. Mas el Faraón desobedeció al mensajero y lo castigamos severamente.
17. ¿Cómo podréis protegeros (del castigo de Al-lah), si negáis la verdad, el Día (de la Resurrección) en que los niños encanecerán (debido al horror que contemplarán)?
18. Ese día el cielo se resquebrajará, y la promesa de Al-lah se cumplirá sin duda alguna.
19. Ciertamente, este (Corán) es una exhortación para quien (quiera beneficiarse de ella y) tome el camino que lo lleve a su Señor.

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا  
جَمِيلًا ﴿١٠﴾

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ  
قَلِيلًا ﴿١١﴾

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ  
كَيْبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا  
وَبِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ  
الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ  
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Tu Señor sabe que a veces rezas un poco menos de dos tercios de la noche, a veces la mitad y a veces un tercio de esta (¡oh, Muhammad!) junto con un grupo de los que te siguen. Y Al-lah es quien determina la duración de la noche y del día (a lo largo del año). Sabe que no podéis rezar durante la noche entera, y os ha perdonado por ello (rebajando vuestra obligación). Recitad, pues, lo que podáis del Corán (en el *salat*). También sabe (Al-lah) que entre vosotros hay enfermos, viajeros que buscan el favor de Al-lah y quienes están combatiendo por Su causa. Recitad, pues, lo que podáis del Corán (en el *salat*). Y cumplid con el *salat*, entregad el azaque y sed generosos contribuyendo a la causa de Al-lah. Todo bien que hagáis será en vuestro propio beneficio, y Al-lah lo recompensará; y la recompensa de Al-lah es mucho mejor y más abundante (que los bienes de los que podéis disponer en la vida terrenal). Y pedid perdón a Al-lah. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ  
ثُلُثِي اللَّيْلِ وَبِضْعِهِ وَتُلْثُهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ  
الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
عَلِمَ أَنَّ لَكَ تَخَصُّصَهُ فَتَابَ عَلَيْكَ  
فَأَقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنَّ  
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ وَآخَرُونَ  
يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن  
فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يَقْتُلُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَأَقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ  
قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ  
خَيْرٍ يَّجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ  
أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ

**SURA AL MUDAZZIR<sup>1002</sup>**  
**(EL ENVUELTO EN SUS**  
**VESTIMENTAS)**

**سورة المدثر**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah,**  
**el Clemente, el Misericordioso**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás envuelto en tus vestimentas!<sup>1003</sup>
2. Levántate y advierte (a los hombres),
3. y proclama la grandeza de tu Señor.
4. Purifica tus vestimentas
5. y aléjate de los ídolos.
6. No des algo esperando recibir más a cambio,
7. y sé paciente con lo que tu Señor te prohíba y ordene.
8. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez),
9. será un día angustioso,
10. nada fácil para quienes rechazan la verdad.
11. Deja que Yo me encargue de aquel a quien creé sin nada (al nacer)<sup>1004</sup>
12. y le concedí después bienes en abundancia,
13. hijos que lo acompañaban

**يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١**

**قُمْ فَأَنْذِرْ ٢**

**وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣**

**وَتِبَّاءَكَ فَطَهِّرْ ٤**

**وَالْجِزْءَ فَأَهْجُرْ ٥**

**وَلَا تَمَنَّ أَنْ تَنْتَكِرَ ٦**

**وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧**

**فَإِذَا نُفِرَ فِي الْفَافْرِ ٨**

**فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ ٩**

**عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ ١٠**

**ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ١١**

**وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ١٢**

**وَبَنِينَ شُهُودًا ١٣**

**1002** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 56 aleyas.

**1003** El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— estuvo un tiempo sin recibir una nueva revelación tras la primera que recibió en la cueva Hira, cuando el ángel Gabriel le reveló las primeras aleyas de la sura 96. Pasado un tiempo, oyó una voz que venía del cielo y vio cómo el ángel Gabriel descendía acercándose a él. Él se asustó, corrió hacia su casa y le pidió a su esposa que lo cubriera porque estaba temblando. Entonces Al-lah le reveló las siguientes aleyas en las que le pide que transmita Su mensaje a los hombres, comenzando así su misión como profeta.

**1004** Esta aleya y las siguientes aluden a uno de los líderes de la tribu de los Quraish, Walid bin Al Mugirah, quien, tras reconocer que el Corán provenía de Al-lah, se desdijo de sus palabras para no perder su estatus entre su gente.



14. yuna vida confortable. وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15. Y aún desea que le conceda más. ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
16. ¡De ningún modo!, pues Se ha empeinado en negar Nuestras aleyas. كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عِينِدًا ﴿١٦﴾
17. Le infligiré un severo castigo sin tregua<sup>1005</sup>. سَأَرْهُقُهُ صَعُودًا ﴿١٧﴾
18. Reflexionó (sobre el Corán) y decidió (lo que diría para desmentirlo). إِنَّهُ فَكَرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾
19. ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió! فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾
20. ¡Sí! ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió! ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾
21. Después (de reflexionar) miró a su gente, ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾
22. luego frunció el ceño y mudó el semblante mostrando disgusto. ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾
23. Entonces le dio la espalda a la verdad con arrogancia ثُمَّ أَدْبَرَ وَأَسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾
24. y dijo: «Esto (el Corán) no es sino hechicería que le ha sido transmitida (a Muhammad); فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾
25. «no es más que la palabra de un mortal». إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
26. Lo haré entrar en el fuego del infierno. سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾
27. ¿Y sabes qué es el fuego del infierno? وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾
28. (Es un fuego que) no dejará nada (sin quemar) لَا بُقْيَ وَلَا نَذْرُ ﴿٢٨﴾
29. y que abrasará por completo la piel de los hombres. لَوَاحٍ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

<sup>1005</sup> Según algunos comentaristas, se refiere a que en el infierno tendrá que subir constantemente una montaña de fuego.

30. Estará vigilado por diecinueve (ángeles).

31. Y no hemos asignado como guardianes del infierno sino a ángeles. Y hemos hecho de su (escaso) número una prueba para quienes rechazan la verdad (con el fin de que aumente su extravío); y para que quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) tengan certeza de que es la verdad (al coincidir el número de los ángeles con lo que mencionaban sus libros sagrados); y para que aumente la fe de los creyentes y no duden, ni duden tampoco los judíos y los cristianos. Y para que los enfermos de hipocresía y duda y quienes niegan la verdad digan: «¿Qué pretende Al-lah con ello?». Así extravía Al-lah a quien quiere (por haber rechazado la verdad) y guía a quien quiere. Y solo tu Señor conoce todo lo referente a Sus ejércitos (los ángeles). Y (el fuego del infierno) no es sino una advertencia para los hombres.

32. Juro por la luna,

33. por la noche cuando se desvanece

34. y por la mañana cuando resplandece

35. que (el fuego del infierno) es de las calamidades más terribles que hay

36. y es una advertencia para los hombres,

37. para que la sigan quienes quieran y avancen (por el camino de la verdad) o la rechacen.

38. Todo ser será prisionero (el Día de la Resurrección) de las (malas) acciones que haya realizado;

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُم إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرُ ﴿٣٤﴾

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبِيرِ ﴿٣٥﴾

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَبْقَىٰ أَوْ يَتَاخَرُ ﴿٣٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. salvo quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
40. Ellos estarán en jardines (del paraíso) preguntándose
41. por lo que fue de los pecadores que rechazaban la verdad.
42. (Y les preguntarán: «¿Qué os hizo entrar en el fuego del infierno?»).
43. Responderán: «No rezábamos
44. «ni alimentábamos al pobre;
45. «hablábamos sobre banalidades con otros como nosotros
46. «y negábamos el Día del Juicio Final,
47. «hasta que nos llegó la muerte».
48. Así pues, no podrán beneficiarse de ninguna intercesión.
49. ¿Por qué se alejan, pues, de la exhortación (del Corán)
50. como si fueran asnos espantados
51. huyendo de un león?
52. Y todos (los idólatras) quisieran recibir un manuscrito desplegado (de Al-lah para creer).
53. ¡No!, realmente no temen (el castigo de) la otra vida.
54. Este Corán es una exhortación
55. para quien quiera reflexionar sobre ella y seguirla.
56. Mas solo lo harán quienes Al-lah quiera (y los guíe por haber aceptado la verdad). Él es Quien merece ser temido y Quien perdona (a quien Lo teme).

إِلَّا أَصْحَبَ إِلَيْهِمْ ﴿٣٩﴾

فِي جَنَّاتٍ يَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

قَالُوا لَرُّنَاكَ مِنَ الْمُسْلِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَمْ نَكْ نَطْعَمْ أَلْمَسِكِينَ ﴿٤٤﴾

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

حَتَّىٰ آتَانَا أَلْيَقِينَ ﴿٤٧﴾

فَمَا نَنْفَعُهُمْ شَفَعَةُ الشَّفَاعِينَ ﴿٤٨﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ أَنْ يُوَفَّىٰ صُحْفًا

مُنْشَرَةً ﴿٥٢﴾

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ

النُّقُوتِ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ﴿٥٦﴾

SURA AL QIYĀMAH<sup>1006</sup>

## (EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Juro por el Día de la Resurrección
2. y juro por el alma que se reprocha a sí misma (lo que ha hecho o dejado de hacer que, en verdad, resucitaréis).
3. ¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos sus huesos (tras su muerte)?
4. ¡Por supuesto que lo haremos! Y somos incluso capaces de reconstruir la punta de sus dedos<sup>1007</sup>.
5. Y, no obstante, el hombre quiere continuar pecando
6. y pregunta (burlándose) cuándo tendrá lugar el Día de la Resurrección.
7. (Sucederá) cuando la vista se nuble (por el horror que se presenciara),
8. la luna se eclipse,
9. y el sol y la luna se junten.
10. Ese día el hombre dirá: «¿Adónde puedo escapar?».
11. Mas no habrá refugio alguno.
12. Ese día el destino final estará con tu Señor.
13. Ese día el hombre será informado de las (buenas y malas) obras que realizó y de lo que no llegó a realizar.

## سورة القيامة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

❶ لَا أَقِيمُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

❷ وَلَا أَقِيمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ

❸ أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَجْمَعَ عِظَامَهُ

❹ بَلَى قَدَرِينْ عَلَى أَنْ تُسَوَّى بَنَانُهُ

❺ بَلْ يَرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ

❻ يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

❼ فَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ

❽ وَخَسَفَ الْقَمَرُ

❾ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

❿ يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ

❸❶ كَلَّا لَا وَزَرَ

❸❷ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ

❸❸ يُنَبِّئُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ

<sup>1006</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

<sup>1007</sup> La punta de los dedos tiene la peculiaridad de contener las huellas dactilares, las cuales nos hacen únicos con respecto a los demás y nos sirven para identificarnos. Llama la atención que la aleya mencione esta parte del cuerpo en concreto como si fuera la más difícil de recomponer, ya que hasta 1880 las huellas dactilares no se usaron como método de identificación, pues se desconocía su importancia en este aspecto.

14. Y el hombre testificará contra sí mismo (pues los órganos de su cuerpo darán testimonio de lo que hizo);

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

15. e intentará excusarse (en vano).

وَلَوْ أَلْقَى مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

16. (¡Oh, Muhammad!) no muevas la lengua con rapidez (intentando repetir lo que se te está revelando por miedo a olvidarlo).

لَا تُخْرِكَ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

17. A Nos Nos corresponde recopilarlo (en tu corazón) y hacer que lo recites.

إِنَّا عَلَيْنَا جَمْعُهُ وَقُرْآنُهُ ﴿١٧﴾

18. Cuando te lo recitemos, sigue lo que se te recita escuchando con atención.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

19. Luego, a Nos Nos corresponde explicártelo.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾

20. Y, sin embargo, (¡oh, hombres!) amáis esta vida terrenal

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾

21. y descuidáis la eterna.

وَنَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

22. Ese día (el Día de la Resurrección) habrá rostros resplandecientes

وُجُوهُ يُومِضُ نَاصِرَةٌ ﴿٢٢﴾

23. que contemplarán a su Señor;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. y, ese día, habrá rostros ensombrecidos y ceñudos

وُجُوهُ يُومِضُ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. que tendrán la seguridad de que una calamidad se les avecina.

تَطْمَئِنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. Verdaderamente, cuando (el alma del agonizante que negaba la verdad) alcance la garganta (y esté a punto de abandonar el cuerpo)

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي ﴿٢٦﴾

27. y (alguien) diga: «¿Quién puede curarlo?»,

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

28. y (el agonizante) tenga la certeza de que ha llegado el momento de partir (de este mundo),

وَطَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

29. y a la gravedad de dejar este mundo se le añada la de afrontar la otra vida<sup>1008</sup>,
30. entonces será conducido hacia tu Señor.
31. (En la vida terrenal) no creía (en la verdad) ni rezaba,
32. sino que la desmentía y se alejaba de ella.
33. Y después se dirigía a su familia lleno de arrogancia y vanagloriándose.
34. ¡Ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.
35. Sí, ¡ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.
36. ¿Acaso cree el hombre que podrá hacer lo que quiera (sin que tenga que rendir cuentas)?
37. ¿Acaso no era el hombre una insignificante cantidad de esperma eyaculada
38. y se convirtió, después, en un coágulo y luego Al-lah le dio una forma armoniosa
39. e hizo que los dos sexos, hombre o mujer, se formaran a partir de tal creación?
40. ¿(Acaso Quien hace todo esto) no tendrá poder para resucitar a los muertos?!

وَالْفَتِّ السَّاقِ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقِ ﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣١﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٢﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمِطُحُ ﴿٣٣﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُُمِيتُ ﴿٣٧﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

<sup>1008</sup> Otra posible interpretación es «y se junten sus piernas», indicando que ya ha muerto y ha sido amortajado.

## SURA AL INSĀN<sup>1009</sup> (EL HOMBRE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso el hombre no pasó por un período de tiempo durante el cual no era prácticamente nada, y ni siquiera era mencionado?
2. Realmente, creamos al hombre (descendiente de Adán) de una pequeña mezcla de secreciones procedentes del hombre y de la mujer para ponerlo a prueba; y le concedimos el oído y la vista.
3. Y le mostramos el camino (de la verdad) para que fuera agradecido (si la aceptaba) o desagradecido (si la negaba).
4. En verdad, hemos preparado para quienes rechazan la verdad cadenas, argollas y un fuego abrasador.
5. Los creyentes piadosos beberán de una copa (que contendrá un vino no embriagador) mezclado con un agua refrescante de agradable fragancia y delicioso sabor,
6. procedente de un manantial del que beben (directamente) los siervos allegados de Al-lah y cuyas aguas hacen brotar desde donde desean.
7. (Dichos creyentes son quienes) cumplen sus promesas y votos (de obediencia a Al-lah) y temen un día (el Día de la Resurrección) cuyo mal se extenderá (salvo sobre aquellos de quienes Al-lah se apiade);

## سورة الإنسان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ  
يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِّنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ  
نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا  
كَفُورًا ﴿٣﴾

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا  
وَأَغْلَلََّا وَسْعِيرًا ﴿٤﴾

إِنَّ الْأَثَرَارَ يَشْرَبُونَ مِّنْ كَأْسٍ كَانَتْ  
مَزْجُجَهَا كَاظُورًا ﴿٥﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

يُؤْفُونَ بِالْأُذُنِ وَالْيَمِينِ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ  
مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

<sup>1009</sup> Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 31 aleyas.

8. dan comida al pobre, al huérfano y al cautivo, a pesar de desearla para ellos mismos,
9. (y dicen:) «Os alimentamos porque deseamos la complacencia de Al-lah. No queremos de vosotros compensación ni agradecimiento alguno.
10. «Realmente, tememos de parte de nuestro Señor un día terrible que hará mudar de semblante».
11. Y Al-lah los protegerá del mal de ese día y les dará luz en sus rostros y felicidad.
12. Y los recompensará, por haber sido pacientes, con jardines (del paraíso) y (vestimentas) de seda.
13. Estarán reclinados sobre divanes y no sentirán ni calor ni fríoexcesivo.
14. (Los árboles) los cubrirán de cerca con su sombra, y sus frutos penderán y estarán a su alcance.
15. Circularán entre ellos vasijas de plata y copas cristalinas
16. también de plata que contendrán la medida justa (de bebida para aplacar la sed).
17. Y les servirán copas (de un vino no embriagador)mezcladoconjengibre<sup>1010</sup>
18. que brotará de un manantial llamado Salsabil (que no dejará de manar).
19. Y circularán entre ellos sirvientes eternamente jóvenes. Si los vieras, pensarías que son perlas esparcidas.
20. Y si miraras (en el paraíso), solo verías delicias y un gran reino.

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْثُ مَسْكِنَتَا وَيَتِمًّا  
وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِرُوحِهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا  
شُكْرًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا غُيُوبًا فَخَضِرًا ﴿١٠﴾

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّعَهُمْ نَصْرَهُ  
وَسُرُورًا ﴿١١﴾

وَجَزَّيْنَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا  
وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أَطْوَفُهَا نَذِيلًا ﴿١٤﴾

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِبَنَاتٍ مِّن فَضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ  
قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِّن فِضَّةٍ قَدَرُوهَا نَقِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ خُلَدٌ ۖ وَلَدُنَّ مَخْلَدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ  
حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنُونًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

<sup>1010</sup> Contrariamente a las aguas del manantial mencionado con anterioridad, el jengibre produce calor en vez de refrescar. De esta manera mantendrán un equilibrio al alternar los dos tipos de bebidas.



21. (Quienes habiten en el paraíso) vestirán prendas de verde satén y brocado y se adornarán con brazaletes de plata; y su Señor les dará de beber una bebida pura.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ  
وَحُلُوفٌ أَسْوَدٌ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رُبُّهُمْ  
شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. (Y se les dirá al entrar en el paraíso:) «Esta es vuestra recompensa. Vuestro esfuerzo ha sido aceptado».

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ  
مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. Realmente, te hemos revelado el Corán por etapas (¡oh, Muhammad!).

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Sé paciente con lo que te ordene tu Señor y no obedezcas a ningún pecador o incrédulo que rechaza la verdad.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَثَلَهُمْ أَثِمًا  
أَوْ كُفُورًا ﴿٢٤﴾

25. Y glorifica el nombre de tu Señor (en tu *salat*) por la mañana y por la tarde.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Y por la noche póstrate ante Él y glorifícalo durante gran parte de ella.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Esos (que rechazan la verdad) aman esta vida pasajera y descuidan un duro día (que ha de llegar: el Día de la Resurrección).

إِنَّكَ هَتَوْلَاءٌ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذْرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَمِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Nos los creamos y los dotamos de una complexión fuerte; pero, si quisiéramos, podríamos sustituirlos por otros.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا  
شِئْنَا بَدَلْنَا أَمَثَلَهُمْ بَدِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Esta sura es, realmente, una advertencia para que quien quiera (escucharla) tome el camino que lo lleve hacia su Señor.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30. Pero no podréis, a menos que Al-lah quiera. En verdad, Él es Omnisciente y Sabio (y sabe quién merece ser guiado).

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Admite a quien quiere en Su misericordia; y ha preparado para los injustos que niegan la verdad un castigo doloroso.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

# SURA AL MURSALĀT<sup>1011</sup> (LOS ÁNGELES O LOS VIENTOS ENVIADOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los (ángeles encargados de los vientos)<sup>1012</sup> enviados de manera sucesiva,
2. por los que hacen que soplen con fuerza,
3. por los que hacen que se dispersen (las nubes en el cielo),
4. por los que (descienden con las órdenes que Al-lah envía a Sus mensajeros y)<sup>1013</sup> hacen que se discierna (entre lo lícito y lo ilícito),
5. por los que transmiten la revelación (a los mensajeros de Al-lah)
6. para que (el hombre) no tenga excusa alguna o quede advertido.
7. (Por ellos juro que) lo que os ha sido prometido, sucederá.
8. Cuando las estrellas se apaguen;
9. cuando el cielo se resquebraje;
10. cuando las montañas se desintegren;
11. cuando los mensajeros de Al-lah sean citados (para comparecer como testigos);
12. ¿para qué día se habrán pospuesto todos estos acontecimientos?

## سورة المرسلات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ①

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ②

وَالنَّشْرِبِ نَشْرًا ③

فَالْفَرَقَاتِ فَرَقًا ④

فَالْمُفَقِّتِ ذِكْرًا ⑤

عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ⑥

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَفْعٍ ⑦

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ⑧

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑨

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِفَتْ ⑩

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِنَتْ ⑪

لَأَيِّ يَوْمٍ أُخِّلَتْ ⑫

<sup>1011</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 50 aleyas. Fue la última que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— recitó durante un *salat* antes de morir.

<sup>1012</sup> Estas tres primeras aleyas pueden referirse a los ángeles encargados de los vientos o a los mismos vientos.

<sup>1013</sup> También puede referirse a las aleyas del Corán que disciernen entre lo lícito y lo ilícito, entre la verdad y la falsedad.

يَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

13. Para el Día Decisivo (en el que Al-lah separará a los creyentes de quienes rechazaban la verdad y los juzgará a todos).

14. ¿Y sabes qué es el Día Decisivo?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. ¿Acaso no destruimos a las antiguas comunidades (que la negaron)

أَلَمْ تَهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. y destruimos después a las que las sucedieron?

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخَرِينَ ﴿١٧﴾

18. Así es como obramos con los pecadores incrédulos.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. ¿Acaso no os creamos a partir de un líquido insignificante

أَلَمْ تَخْلُقْهُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. y lo depositamos después en un lugar seguro (en el útero)

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. por un tiempo determinado?

إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Así decretamos (su creación y nacimiento). ¡Y qué bien decretamos!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. ¿Acaso no hemos hecho de la tierra un cobijo

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. para los vivos y los muertos (al enterrarlos en ella)?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

27. Y dispusimos en ella altas y firmes montañas y os damos agua dulce de beber.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً

فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. (Se les dirá el Día de la Resurrección:) «Dirigíos hacia lo que negabais (el fuego del infierno).
30. «Dirigíos hacia un humo que (se eleva y) se divide en tres ramificaciones,
31. «que no proporciona sombra ni es de utilidad alguna contra las llamas.
32. «(Dicho fuego) lanza chispas enormes,
33. «que se asemejan a camellos parduscos (por su color y gran tamaño)».
34. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
35. Ese día no podrán hablar
36. ni se les permitirá excusarse.
37. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
38. (Al-lah les dirá el Día de la Resurrección:) «Este es el Día Decisivo. Os hemos reunido a todos, junto con las primeras comunidades.
39. «Si tenéis algún plan (para poder libraros de Mi castigo), ponadlo en marcha».
40. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
41. Los piadosos gozarán de sombra y de manantiales,
42. y de la fruta que deseen.
43. (Se les dirá:) «Comed y bebed alegremente en recompensa por vuestras obras».
44. Así es como recompensamos a quienes hacen el bien.
45. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٣٩﴾

أَنْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلِيلَ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِّ ﴿٣١﴾

إِنَّمَا تَرْمِي بِشَرِّ رَكَازٍ قَصِيرٍ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاهُمْ أَزْوَاجًا ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٣٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

وَفَوْكَاهُمْ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. ¡Comed y disfrutad por un tiempo (en esta vida, porque después seréis castigados) por ser unos pecadores incrédulos!

كُلُوا وَتَمَنَّوْا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y si se les dice que (recen y) se inclinen ante Al-lah, no lo hacen.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَزْكَوْا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Si no creen en el Corán (a pesar de todas las pruebas sobre su veracidad), ¿en qué revelación creerán?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾